

# Numéro international International issue

## sommaire *table of contents*

Jean-Paul CHASSANY

Editorial

p. 243

*Editorial*

p. 244

**III<sup>e</sup> Semaine forestière méditerranéenne - Tlemcen (Algérie) - 17-21 mars 2013**

***III<sup>rd</sup> Mediterranean Forest Week - Tlemcen (Algeria) - 17-21 March 2013***

Marion BRIENS et Valentina GARAVAGLIA

L'état des forêts méditerranéennes en 2013

p. 245

*State of mediterranean forests in 2013*

p. 251

Christophe BESACIER

Les pays du pourtour de la Méditerranée se dotent  
d'un Cadre stratégique sur les forêts méditerranéennes

p. 257

*Strategic Framework on Mediterranean Forests*

p. 261

Alain CHAUDRON

1948-2013 : tout change mais rien ne change

p. 264

**Contribution des forêts méditerranéennes au développement  
durable des territoires ruraux**

***Contribution of Mediterranean Forests to sustainable development  
of rural areas***

Gilles MARTINEZ

Quelle gouvernance locale pour une préservation de l'espace forestier,  
associée à un développement raisonné du territoire ?

p. 265

Hocine AOUADI

Le plan de développement local : une planification pour un développement  
durable en Algérie

p. 273

Pierre DÉRIOZ

Quelle contribution des forêts méditerranéennes au développement des territoires ruraux ? Dimensions spécifiques et intégration dans les problématiques territoriales de la question forestière en Méditerranée

p. 277

## Biens et services fournis par les espaces boisés méditerranéens

### *Goods and services provided by Mediterranean woodlands*

Lelia CROITORU et Ludwig LIAGRE

Contribution des forêts à une économie verte dans les pays du Moyen Orient et d'Afrique du Nord

p. 283

*Contribution of Forests to a Green Economy in the Middle East and North Africa*

*Region*

p. 291

Hamed DALY-HASSEN et Lelia CROITORU

Evaluation économique des biens et services des forêts tunisiennes

p. 299

Davide PETTENELLA, Enrico VIDALE et Lucio BROTTO

Instruments politiques pour la préservation ou la restauration des espaces boisés et l'amélioration de la fourniture de biens et services forestiers

p. 305

*Policy instruments to preserve or restore woodlands and to improve the supply of forest goods and services*

p. 309

Fayçal BENCHEKROUN

Un fonds environnemental pour le maintien des espaces boisés au Maroc

p. 313

Stjepan POSAVEC

L'influence de la taxe verte sur les forêts en Croatie

p. 315

*Green tax influence on Croatian forestry*

p. 319

Abdelaziz HAMMOUDI, Maden LE CROM et Olivier BOUYER

Étude des coûts et avantages du mécanisme REDD+ pour le Maroc

p. 323

## Vulnérabilité et résilience des écosystèmes forestiers au changement climatique : impacts, dégradation et désertification

### *Vulnerability of forested ecosystems to climate change: impacts, degradation and desertification*

Antonella SANNA

Modélisation du climat méditerranéen et projections climatiques

p. 329

Antonella SANNA

*Modeling of the Mediterranean climate system and climate projections*

p. 335

## Adaptation des territoires méditerranéens à différentes échelles face aux changements globaux

*Adaptation of Mediterranean territories at different scales  
to face global changes*

Mahand MESSAOUDENE, Khellaf RABHI, Amel MEGDOUD, Mohamed SARMOUM

et Malika DAHMANI-MEGREROUCHE

Etat des lieux et perspectives des cédraires algériennes

p. 341

Ameur MOKHTAR

L'adaptation aux changements climatiques basée sur les écosystèmes

L'exemple de la Tunisie

p. 347

Aydin TUFEKCIOGLU

Changement climatique dans le bassin versant de Seyhan en Turquie :

signes actuels et mesures d'adaptation

p. 353

*Climate change In Seyhan watershed of Turkey:*

*current signals and adaptation measures*

p. 361

Said HAJIB

Adaptation au changement climatique basée sur les écosystèmes forestiers

dans la région de Souss Massa Drâa (Maroc)

p. 369

## Déclaration de Tlemcen

p. 375

*Declaration of Tlemcen*

p. 377

## Liste des participants

*List of participants*

p. 379

Dans ce numéro international, seuls les articles fournis originellement en anglais par leurs auteurs sont publiés dans les deux langues, anglais et français. La rédaction remercie vivement l'ensemble des auteurs ainsi que toute l'équipe de l'AIFM pour le patient travail de traduction vers le français.

Partenaires et membres du comité d'organisation  
de la 3<sup>e</sup> Semaine forestière méditerranéenne (Tlemcen, Algérie, mars 2013)



ASSOCIATION  
INTERNATIONALE  
FORÊTS  
MÉDITERRANÉENNES

giz



CENTRE TECNOLÒGIC  
FORESTAL DE CATALUNYA



Plan Bleu



E F I

# éditorial

Avec cette 3<sup>e</sup> édition qui s'est tenue en mars 2013 à Tlemcen en Algérie, la Semaine forestière méditerranéenne est devenue un rendez-vous incontournable des forestiers méditerranéens.

« Ayez confiance en vos territoires ! ». C'est en ces termes que M. Rachid Benaïssa, à l'époque ministre algérien de l'Agriculture et du Développement rural, s'est adressé aux participants de cette Semaine et, à travers eux, aux hommes et aux femmes qui habitent et vivent de ces espaces boisés. Et c'est bien à ces populations que se sont tout particulièrement intéressés les congressistes dans leurs réflexions lors de cette semaine de rencontres et d'échanges.

En effet, même si les termes de gouvernance, d'approche participative, de développement local, de territoires... circulent depuis des années dans les sphères politiques et techniques, il semblerait que ces notions prennent corps aujourd'hui sur le terrain. C'est en tout cas ce qui ressort des exemples concrets qui nous ont été présentés tout au long de cette semaine, pris aussi bien dans les pays du Nord que du Sud de la Méditerranée, et dont la plupart sont retracés dans ce numéro spécial de notre revue.

Aujourd'hui, l'idée de la nécessaire implication des populations dans le processus de développement et de protection des ressources est acquise, cependant sa mise en place sur les territoires n'est pas chose facile.

Tant les contributions que les échanges ont confirmé la montée en puissance de ce nouveau paradigme de la gouvernance participative, indissociable de la reconnaissance concomitante de la multi-fonctionnalité des forêts méditerranéennes. Pour autant, le déploiement de ces approches multi-acteurs et pluri-thématiques à l'échelle des territoires doit aussi pouvoir prendre appui sur des politiques forestières ambitieuses, qui relèvent des échelles nationales et internationales, et sur des structures intermédiaires de niveau régional. La définition du « périmètre » de gouvernance le plus pertinent, comme celle des formes les plus efficaces du partenariat entre public et privé, restent toutefois étroitement dépendantes des contextes locaux.

Les outils existent, il faut mieux les connaître et les partager, c'est ce qui a été fait à Tlemcen et que nous ouvrons à un public plus large dans ces colonnes. Mais il faut aussi les adapter aux situations locales (écologiques, socio-économiques juridiques ou encore culturelles).

Etonnement, la sphère politique demande plus d'audace aux chercheurs et aux techniciens.

Ainsi, si les changements climatiques sont aujourd'hui avérés et pris en considération par la plupart des décideurs et des politiques, ces derniers ne souhaitent plus attendre : « *Il n'y a pas de temps à perdre* ». Il faut réagir car, aux conséquences liées au réchauffement climatique, s'ajoutent celles, sans doute plus sévères, liées aux mutations économiques, sociales et énergétiques.

D'autres questions ont été évoquées lors de ces rencontres, comme une meilleure prise en compte des droits réels individuels et collectifs de propriété et d'usages des ressources naturelles, condition essentielle pour que la répartition des aides publiques respecte le principe d'équité auquel chacun des acteurs individuellement ou collectivement est naturellement attaché.

La question de la nécessaire viabilité économique de l'exploitation des forêts a été soulevée, tout en notant les difficultés théoriques et méthodologiques qu'il y a à attribuer, au-delà des productions habituelles ligneuses et non ligneuses commercialisables, une valeur économique aux services environnementaux non marchands fournis par une gestion sylvicole aussi efficace fût-elle.

Face à la faible valeur marchande des produits de leurs espaces forestiers, les méditerranéens doivent donc pouvoir montrer toutes les autres valeurs que procurent ces forêts. Cela leur donnerait plus de poids auprès des instances européennes et internationales.

C'est pourquoi l'Etat des forêts méditerranéennes et le Cadre stratégique proposés par la FAO lors de cette semaine sont un pas de plus vers une parole partagée de tous les méditerranéens. Elaborés au niveau gouvernemental par des pays du Sud et du Nord de la Méditerranée, ils constitueront, avec la Déclaration de Tlemcen signée à la fin de la semaine, des éléments décisifs à présenter aux décideurs. Continuons donc à coopérer, échanger, aller sur le terrain, confronter les expériences de part et d'autre de la Méditerranée, en attendant le prochain rendez-vous : la 4<sup>e</sup> Semaine forestière méditerranéenne qui aura lieu en 2015 en Catalogne.

Bonne lecture !

**Jean-Paul CHASSANY**  
Président de Forêt Méditerranéenne

# editorial

The holding of the 3<sup>rd</sup> Mediterranean Forestry Week in March 2013 in Tlemcen, Algeria, showed that this event has become a must for Mediterranean forestry management professionals.

*"Put your confidence in local authorities!"* This was the message from Mr Rachid Benaïssa, at the time Algeria's Minister for Agriculture and Rural Development, and delivered to those attending the Week but also, through them, to the men and women who live in the forests and woodlands. And indeed, it was precisely these people who were the focus of the participants' reflection and discussion during this week of encounters and exchange.

Though the terms governance, participative approach, local and regional development... have been bandied about for years by politicians and specialist technicians, it would appear that these concepts have now taken hold at the grass roots level. It certainly seemed so from the concrete examples presented during the Week, examples taken from countries on all sides of the Mediterranean Rim and most of which are presented in this special issue of our magazine.

Today, it is now taken for granted that involving the local population in the processes of development and resource conservation is indispensable. Yet achieving such commitment in each locality or area is no easy matter.

The papers as much as the discussions confirmed the growing impact of this new paradigm for participative governance which is inherently bound up with the multifunctionality of Mediterranean forests. Even so, the implementation at a local level of such an approach, based on the participation of numerous stakeholders and encompassing several themes, needs the solid back-up of ambitious forestry policies, which are the domain of national and international authorities, along with an intermediate framework at the regional level. The determination of the most relevant "perimeter" for particular governance as well as the most effective forms for public and private partnerships remains very closely linked to local context.

The tools exist, it remains to make them better known and to share them: this was what happened at Tlemcen and in these columns we carry the message to a wider public. But such tools need to be adapted to local situations (ecological, socio-economic, legal and, indeed, cultural). Surprisingly, the political world is looking for greater audacity from research scientists and technologists.

Thus, given that climate change is today widely recognised and taken into account by most decision-makers and politicians, these people no longer want to wait: "There's no time to lose". Measures must be taken because the impact of climate change is sure to be accompanied by other, no doubt more severe effects of economic, social and energy-related mutations.

Other issues were raised during the meetings, including enhanced taking into account of effective individual and collective property rights and usage of natural resources. This is an essential condition for ensuring respect of the principle of equitable distribution of public funds to which every stakeholder, individual or collective, is naturally committed.

The question of the necessary economic viability of forests was raised, with due attention paid to the difficulties, both theoretical and methodological, in assigning a quantifiable value, over and above the usual wood and non-wood saleable products, to the non-commercial environmental services rendered by forestry management, whatever its efficiency.

Faced with the low commercial value of products from their woodlands and forests, the inhabitants around the Mediterranean need to highlight the other advantages provided by these forests. Their arguments will thus acquire greater weight with European and international bodies.

It is for this reason that the State of Mediterranean Forests and the proposal for a Strategic Framework made by the FAO during the Week represent a step forward by Mediterranean people everywhere toward speaking with one commonly-shared voice. Put together by the governments of countries from around the Mediterranean Rim, they will constitute, along with the Declaration of Tlemcen signed at the end of the Week, the decisive elements to submit to decision-makers.

So let us continue to cooperate, exchange, get out into the field, compare our experience from one side of the Mediterranean to another, as we look forward to the next big get-together: the 4<sup>th</sup> Mediterranean Forestry Week to be held in Catalonia.

Enjoy this issue of your magazine!

**Jean-Paul CHASSANY**  
President of *Forêt Méditerranéenne*